



Treaty Series No. 53 (1958)

Agreement

between the

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa,
India and Pakistan of the one part and the Federal Republic
of Germany of the other part

Regarding the War Cemeteries, Graves and Memorials of the British Commonwealth in the Territory of the Federal Republic of Germany

[with Exchanges of Notes]

Bonn, March 5, 1956

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
December 1958*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

Cmnd. 582

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, CANADA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, THE UNION OF SOUTH AFRICA, INDIA AND PAKISTAN AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY REGARDING THE WAR GRAVES, CEMETERIES AND MEMORIALS OF THE BRITISH COMMONWEALTH IN THE TERRITORY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Bonn, March 5, 1956

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan (hereinafter referred to as "the Commonwealth countries") of the one part and the Federal Republic of Germany of the other part,

Desiring to make provision with regard to the Cemeteries, Graves and Memorials of Members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries fallen as a result of the wars of 1914-18 and 1939-45 and interred in the Territory of the Federal Republic of Germany, and

Having regard to the provisions of the Agreement signed at Bonn on the fifth of March, 1956⁽¹⁾, between the Commonwealth Countries, the Federal Republic of Germany and the French Republic regarding questions affecting German War Graves in cemeteries in France in the permanent care of the Imperial War Graves Commission,

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

(1) The present Agreement applies to Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany in which are buried the bodies of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries fallen in the wars of 1914-18 and 1939-45 and the Memorials erected, or which may be erected, in their honour.

(2) In the present Agreement the expression "Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials" includes the Cemeteries, Graves and Memorials of the wars of 1914-18 and 1939-45 situated in the Territory of the Federal Republic of Germany. Where necessary the Cemeteries, Graves and Memorials of the two wars are distinguished as "Commonwealth 1914-18 War Cemeteries, Graves and Memorials" and "Commonwealth 1939-45 War Cemeteries, Graves and Memorials."

ARTICLE 2

(1) The Imperial War Graves Commission incorporated by Royal Charter dated the twenty-first day of May 1917 (hereinafter referred to as "the Commission"), is recognised by the Federal Republic of Germany as the sole authority charged on behalf of the Commonwealth Countries with the permanent care of Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany.

(2) The Imperial War Graves Commission has the legal status of a juridical person in the Federal Territory.

(1) "Treaty Series No. 52 (1958)," Cmnd. 581.

ABKOMMEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND, KANADA, AUSTRALIEN, NEUSEELAND, DER SÜDAFRIKANISCHEN UNION, INDIEN UND PAKISTAN ÜBER DIE KRIEGSGRÄBER, MILITÄRFRIEDHÖFE UND GEDENKSTÄTTEN DES BRITISCHEN COMMONWEALTH IM GEBIET DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bonn, den 5. März 1956

Die Bundesrepublik Deutschland einerseits und das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland, Kanada, Australien, Neuseeland, die Südafrikanische Union, Indien und Pakistan (im folgenden als "Commonwealth-Staaten" bezeichnet) andererseits—

Von dem Wunsche beseelt, Vorsorge für die Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten zu treffen, die als Folge der Kriege 1914/18 und 1939/45 gefallen und im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestattet sind, sowie

Unter Berücksichtigung der Bestimmungen des zu Bonn am 5. März 1956 zwischen der Bundesrepublik Deutschland, den Commonwealth-Staaten und der Französischen Republik unterzeichneten Abkommens über Fragen deutscher Kriegsgräber auf Friedhöfen in Frankreich, die sich in der ständigen Obhut der Imperial War Graves Commission befinden—

Sind wie folgt übereingekommen :

ARTIKEL 1

(1) Dieses Abkommen betrifft Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland, in denen die Leichen von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten bestattet sind, die in den Kriegen 1914/18 and 1939/45 gefallen sind, sowie die ihnen zu Ehren errichteten oder etwa zu errichtenden Denkmäler.

(2) In diesem Abkommen umfasst der Ausdruck "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten" die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gelegenen Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten aus den Kriegen 1914/18 und 1939/45. Soweit erforderlich, werden die Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten der beiden Kriege unterschieden in "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Gräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18" und "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Gräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1939/45."

ARTIKEL 2

(1) Die Imperial War Graves Commission, die durch königlichen Erlass vom 21. Mai 1917 gegründet wurde (im folgenden als "Kommission" bezeichnet), wird von der Bundesrepublik Deutschland als alleinberechtigt anerkannt, im Namen der Commonwealth-Staaten die ständige Betreuung von Commonwealth-Militärfriedhöfen, -Kriegsgräbern und -Gedenkstätten im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland wahrzunehmen.

(2) Die Imperial War Graves Commission hat im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland die rechtliche Stellung einer juristischen Person.

ARTICLE 3

(1) The Federal Republic of Germany shall place at the disposal of the Commission the lands required for the permanent Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials of the 1939-45 war for use by the Commission free of charge and in perpetuity for the purposes set forth in the present Agreement.

(2) The Federal Republic of Germany undertakes to invite the appropriate German authorities to grant free of cost the land required for Commonwealth 1939-45 War Graves situated in public cemeteries in the Federal Territory.

(3) In regard to the lands in use for the Commonwealth 1914-18 War Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany the Federal Republic of Germany undertakes to maintain their present legal status.

ARTICLE 4

(1) The Commission may at its discretion transfer into Commonwealth War Cemeteries such Commonwealth War Graves as it may deem necessary, whether on account of the isolated position of any such graves or for any other reason.

(2) The Federal Republic of Germany shall arrange for the competent German authorities to grant the necessary permits for the exhumation and transport of the bodies to be so transferred.

(3) If, in order to group together any such graves as are referred to in paragraph (1) of this Article, the Commission shall recognise as necessary the creation of new Cemeteries, it shall submit its proposals to the Government of the Federal Republic of Germany. This Government will favourably consider whether steps can be taken for the acquisition of the land required for this purpose in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.

ARTICLE 5

(1) The Federal Republic of Germany recognises the right of the Commission at its own cost to ensure and provide for the lay-out, construction, maintenance and control of the Commonwealth 1939-45 War Cemeteries.

(2) The Commission is accordingly authorised to enclose such cemeteries, to lay them out and construct them on a system approved by the Commission, to erect in such Cemeteries sepulchral monuments or other structures, to make plantations in them, to enact regulations governing visits to such Cemeteries and to select persons to take charge of them who may be nationals of the Commonwealth Countries.

(3) Questions relative to the lay-out of Commonwealth 1939-45 War Graves situated in publicly or privately owned Cemeteries shall be decided by the Commission in agreement with the competent German authorities. If necessary, the Government of the Federal Republic of Germany will make available its good offices to the Commission for this purpose.

(4) The Commission may, in agreement with the competent German authorities, provide for the lay-out of Commonwealth 1939-45 War Graves situated in publicly-owned Cemeteries which also contain German or other military Graves. When the Commission considers it desirable that a common system of lay-out should be adopted for a mixed Cemetery, it shall submit its proposals to the competent German authority.

ARTIKEL 3

(1) Die Bundesrepublik Deutschland stellt der Kommission die für die ständigen Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1939/45 benötigten Grundstücke zur kostenlosen Verwendung für alle Zeiten für die in diesem Abkommen niedergelegten Zwecke zur Verfügung.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die zuständigen deutschen Behörden zu ersuchen, die erforderlichen Grundstücke für Commonwealth-Kriegsgräber aus dem Kriege 1939/45, die sich in öffentlichen Friedhöfen im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland befinden, kostenlos zur Verfügung zu stellen.

(3) In bezug auf die Grundstücke, die für die Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18 im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland Verwendung finden, verpflichtet sich die Bundesrepublik Deutschland, die gegenwärtige Rechtsstellung aufrechtzuerhalten.

ARTIKEL 4

(1) Die Kommission kann nach ihrem Ermessen diejenigen Commonwealth-Kriegsgräber auf Commonwealth-Militärfriedhöfe überführen, bei denen sie es wegen der abgelegenen Lage dieser Gräber oder aus sonstigen Gründen für notwendig hält.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland trägt dafür Sorge, dass die zuständigen deutschen Behörden die erforderlichen Genehmigungen für die Exhumierung und den Transport der umzubettenden Leichen erteilen.

(3) Hält die Kommission die Schaffung neuer Friedhöfe für erforderlich, um Gräber der im Absatz (1) bezeichneten Art zusammenzulegen, so unterbreitet sie ihre Vorschläge der Regierung der Bundesrepublik Deutschland. Diese Regierung wird wohlwollend prüfen, ob für den Erwerb der für diesen Zweck erforderlichen Grundstücke Schritte gemäss Artikel 3 unternommen werden können.

ARTIKEL 5

(1) Die Bundesrepublik Deutschland erkennt das Recht der Kommission an, auf eigene Kosten die Anlage, den Bau, den Unterhalt und die Beaufsichtigung der Commonwealth-Militärfriedhöfe aus dem Kriege 1939/45 sicherzustellen und durchzuführen.

(2) Die Kommission wird demgemäss ermächtigt, derartige Friedhöfe einzufrieden, sie nach einem von ihr gebilligten System anzulegen und zu erbauen, in ihnen Grabdenkmäler oder sonstige Bauten zu errichten sowie Anpflanzungen vorzunehmen, Anordnungen über den Besuch dieser Friedhöfe zu erlassen und Personen zu ihrer Verwaltung auszuwählen, die Staatsangehörige der Commonwealth-Staaten sein können.

(3) Fragen betreffend die Anlage von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45, die auf Friedhöfen liegen, welche in öffentlichem oder privatem Eigentum stehen, werden von der Kommission im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Stellen entschieden. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird der Kommission hierbei erforderlichenfalls ihre guten Dienste zur Verfügung stellen.

(4) Die Kommission kann im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Stellen Bestimmungen für die Anlage von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45 auf Friedhöfen treffen die in öffentlichem Eigentum stehen und auch deutsche oder sonstige Soldatengräber enthalten. Hält es die Kommission für wünschenswert, dass eine gemeinsame Anlage für einen gemischten Friedhof vorgesehen wird, so unterbreitet sie ihre Vorschläge der zuständigen deutschen Behörde.

ARTICLE 6

(1) As regards the Commonwealth Cemeteries and Memorials of the 1914-18 war the Federal Republic of Germany recognises the rights as heretofore enjoyed by the Commission to continue to provide for the lay-out and maintenance of the said Cemeteries and Memorials, as well as the right to issue internal regulations and to exercise control within the Cemeteries, and to enact regulations governing visits to such Cemeteries and to select persons to take charge of them, who may be nationals of the Commonwealth Countries.

(2) The Federal Republic of Germany further agrees that the Commission shall be at liberty, if it sees fit, to utilize vacant space in any such Cemeteries for the reception of Commonwealth 1939-45 War Graves and to establish such additional monuments, structures or plantations and make such improvements therein as it may deem necessary.

ARTICLE 7

The bodies of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries interred in the Territory of the Federal Republic of Germany shall not be removed from the Territory of the Federal Republic of Germany without the consent of the Commission.

ARTICLE 8

(1) Requests for permission to erect any monument designed to recall a feat of arms of the Armed Forces of the Commonwealth Countries or of any unit of those Forces shall be presented by the Commission to the Government of the Federal Republic of Germany for its concurrence.

(2) Should a request of this nature be made direct to the Government of the Federal Republic of Germany, the latter shall refer it to the Commission before giving any decision, and shall consider in agreement with the Commission what action shall be taken thereon.

ARTICLE 9

In order to represent the Commission in the Territory of the Federal Republic of Germany in its relations with the appropriate authorities, and especially to exercise in the name of the Commission all or part of the rights reserved to it under the present Agreement, the Commission shall appoint a Joint Committee to be composed as laid down in Articles 10 and 11 of the present Agreement. This Committee shall be competent to perform in the name of the Commission and within the limits of the powers delegated to it by the latter, all civil acts necessary to enable it to fulfil its objects.

ARTICLE 10

(1) Except as provided by Article 11 of the present Agreement, the Committee referred to in Article 9 shall be composed of not more than twelve members, comprising not more than four honorary members, of whom two shall represent the Federal Republic of Germany and the others the Commonwealth Countries, and not more than eight official members, of whom four shall represent the Federal Republic of Germany and the others the Commonwealth Countries.

(2) The members of the Committee shall be appointed by the Commission. Nevertheless as far as the German members are concerned the appointment shall take place on the recommendation of the Government of the Federal Republic of Germany, which recommendations shall be requested and transmitted through the diplomatic channel.

ARTIKEL 6

(1) Hinsichtlich der Commonwealth-Friedhöfe und -Gedenkstätten aus dem Kriege 1914/18 erkennt die Bundesrepublik Deutschland das Recht der Kommission an, auch weiterhin wie bisher für die Anlage und den Unterhalt der erwähnten Friedhöfe und Gedenkstätten Sorge zu tragen, interne Anordnungen zu erlassen, die Aufsicht innerhalb der Friedhöfe auszuüben, Anordnungen über den Besuch dieser Friedhöfe zu treffen und Personen zu ihrer Betreuung auszuwählen, die Staatsangehörige der Commonwealth-Staaten sein können.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland ist ferner damit einverstanden, dass die Kommission nach eigenem Ermessen ungenutzte Flächen auf jedem dieser Friedhöfe für die Aufnahme von Commonwealth-Kriegsgräbern aus dem Kriege 1939/45 verwendet und die von ihr für erforderlich gehaltenen zusätzlichen Denkmäler, Bauten oder Anpflanzungen anlegt und Verbesserungen durchführt.

ARTIKEL 7

Die Leichen von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten, die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestattet sind, werden nicht ohne die Zustimmung der Kommission aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland weggebracht.

ARTIKEL 8

(1) Gesuche um Genehmigung zur Errichtung von Denkmälern zur Erinnerung an Waffentaten der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten oder einer Einheit dieser Streitkräfte werden von der Kommission der Regierung der Bundesrepublik zur Zustimmung vorgelegt.

(2) Sollte ein Gesuch dieser Art unmittelbar an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtet werden, so bringt diese es vor ihrer Entscheidung der Kommission zur Kenntnis und prüft im Einvernehmen mit dieser, was daraufhin zu veranlassen ist.

ARTIKEL 9

Um die Kommission im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland in ihren Beziehungen mit den zuständigen Behörden zu vertreten und insbesondere im Namen der Kommission die ihr nach diesem Abkommen vorbehaltenen Befugnisse ganz oder teilweise auszuüben, ernennt die Kommission einen Gemeinsamen Ausschuss, dessen Zusammensetzung in den Artikeln 10 und 11 festgelegt ist. Dieser Ausschuss ist befugt, im Namen der Kommission und im Rahmen der ihm von dieser übertragenen Vollmachten alle Rechtshandlungen vorzunehmen, die zur Durchführung seiner Aufgaben erforderlich sind.

ARTIKEL 10

(1) Soweit in Artikel 11 nichts anderes bestimmt ist, besteht der in Artikel 9 erwähnte Ausschuss aus höchstens zwölf Mitgliedern, darunter höchstens vier Ehrenmitgliedern, von denen zwei die Bundesrepublik Deutschland und die übrigen die Commonwealth-Staaten vertreten, und aus höchstens acht ordentlichen Mitgliedern, von denen vier die Bundesrepublik Deutschland und die übrigen die Commonwealth-Staaten vertreten.

(2) Die Mitglieder des Ausschusses werden von der Kommission ernannt. Jedoch erfolgt die Ernennung der deutschen Mitglieder auf Empfehlung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland; diese Empfehlungen werden auf diplomatischem Wege erbeten und übermittelt.

(3) The German honorary members shall be chosen from persons who have won distinction in public life, in Letters, Art or Science.

(4) The German official members shall be chosen as representing such Departments of the Government of the Federal Republic of Germany or such recognised German Organisations as may be agreed upon between the Government of the Federal Republic of Germany and the Commission. They shall cease to form part of the Committee from the day when they vacate their functions in the Departments or Organisations concerned. The Government of the Federal Republic of Germany undertakes to notify the Commission of all changes which may take place among the German official members.

(5) The Commission shall appoint the Secretary-General of the Committee.

ARTICLE 11

To facilitate the examination and solution of questions affecting German war graves situated in Commonwealth War Cemeteries in France the French Government shall be invited to designate one honorary member and one official member of the Committee referred to in Article 9 of this Agreement who shall be invited by the Committee to participate in the proceedings of the Committee concerning the War Graves in question.

ARTICLE 12

(1) Import duties (Customs dues and Consumption taxes, including Turnover Equalisation Tax) shall not be levied on articles imported into the Territory of the Federal Republic of Germany by the Commission for the purpose of fulfilling its functions if the Commission furnishes the customs posts with a certificate declaring the purposes for which the articles are to be used.

(2) The Federal Republic of Germany undertakes to exempt the Commission from the duties on mineral oil products acquired by it in the Territory of the Federal Republic of Germany for use in motor vehicles in their service.

(3) The Commission shall be exempt from any taxes relating to any income or property which it may have in the Federal Republic of Germany for the purpose of carrying out its official functions.

(4) By way of adjustment of the Turnover Tax chargeable within the scope of the present Agreement on deliveries or services to the Commission four per cent. of the amounts of the accounts produced shall be refunded upon application by a Finance Office to be designated by the Federal Minister of Finance.

ARTICLE 13

In exercising the rights conferred by the present Agreement, the Commission shall conform to the laws and regulations in force in the Territory of the Federal Republic of Germany except in so far as it is exempted therefrom under the provisions of the present Agreement.

ARTICLE 14

This Agreement shall also apply in Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany shall make a declaration⁽²⁾ to the contrary to each of the other Contracting Parties within three months after the entry into force of the present Agreement.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany made no such declaration.

(3) Die deutschen Ehrenmitglieder werden unter Personen ausgewählt, die sich im öffentlichen Leben, in der Literatur, Kunst oder Wissenschaft ausgezeichnet haben.

(4) Die deutschen ordentlichen Mitglieder werden als Vertreter derjenigen Ministerien der Regierung der Bundesrepublik Deutschland oder derjenigen anerkannten deutschen Organisationen gewählt, auf die sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Kommission geeinigt haben. Sie scheiden aus dem Ausschuss mit dem Tage aus, an dem sie ihre Ämter in den betreffenden Ministerien oder Organisationen niederlegen. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird die Kommission über alle Änderungen, die bei den deutschen ordentlichen Mitgliedern eintreten, unterrichten.

(5) Die Kommission ernennt Generalsekretär des Ausschusses.

ARTIKEL 11

Um die Prüfung und Regelung von Fragen zu erleichtern, welche in Commonwealth-Militärfriedhöfen in Frankreich gelegene deutsche Kriegsgräber betreffen, wird die Regierung der Französischen Republik gebeten, je ein Ehrenmitglied und ein ordentliches Mitglied des in Artikel 9 erwähnten Ausschusses zu benennen; diese werden von dem Ausschuss eingeladen, an seiner Tätigkeit hinsichtlich der genannten Kriegsgräber teilzunehmen.

ARTIKEL 12

(1) Für die Gegenstände, die die Kommission zur Erfüllung ihrer dienstlichen Aufgaben aus dem Auslande in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einführt, werden Eingangsabgaben (Zölle und Verbrauchssteuern einschliesslich der Umsatzausgleichsteuer) nicht erhoben, wenn den Zollstellen der Verwendungszweck durch eine Bescheinigung der Kommission nachgewiesen wird.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die Kommission von den Abgaben auf die von ihr im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland erworbenen Mineralölerzeugnisse freizustellen, die zum Betrieb ihrer dienstlichen Kraftfahrzeuge bestimmt sind.

(3) Die Kommission ist, soweit sie in Wahrnehmung ihrer dienstlichen Aufgaben Einkommen und Vermögen in der Bundesrepublik Deutschland hat, von den hierauf ruhenden Steuern befreit.

(4) Der Kommission wird zum Ausgleich der Umsatzsteuer, die im Geltungsbereich dieses Abkommens auf Lieferungen oder Leistungen an die Kommission lastet, auf Antrag ein Betrag in Höhe von 4 vom Hundert der nachgewiesenen Rechnungsbeträge durch ein vom Bundesminister der Finanzen zu bestimmendes Finanzamt vergütet.

ARTIKEL 13

Bei der Ausübung der durch dieses Abkommen übertragenen Befugnisse wird die Kommission die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland geltenden Gesetze und sonstigen Vorschriften einhalten, soweit sie nicht auf Grund dieses Abkommens davon befreit ist.

ARTIKEL 14

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber jeder der anderen Vertragsparteien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

ARTICLE 15

As soon as the Agreement has received in the Federal Republic of Germany the assent required under the Constitution, the date of its entry into force^(s) shall be fixed by an exchange of Notes between the Government of the Federal Republic of Germany and the Governments of the other Contracting Parties.

^(s) The Agreement entered into force on June 12, 1957.

ARTIKEL 15

Sobald das Abkommen in der Bundesrepublik Deutschland die verfassungsmässige Zustimmung gefunden hat, wird der Zeitpunkt seines Inkrafttretens durch Notenwechsel zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und den Regierungen der anderen Vertragsparteien festgesetzt.

In witness whereof the undersigned, duly authorised in that behalf have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at Bonn, this fifth day of March, 1956, in English and German, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Contracting Parties.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Bonn am fünften März 1956 in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wird; diese übermittelt jeder der anderen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.

Für die Bundesrepublik Deutschland :

For the Federal Republic of Germany :

(L.S.) VON BRENTANO.

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

Für Kanada :

For Canada :

(L.S.) C. S. A. RITCHIE.

Für Australien :

For Australia :

(L.S.) J. D. L. HOOD.

Für Neuseeland :

For New Zealand :

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.

Für die Südafrikanische Union :

For the Union of South Africa :

(L.S.) A. H. MERTSCH.

Für Indien :

For India :

(L.S.) A. C. N. NAMBIAR.

Für Pakistan :

For Pakistan :

(L.S.) J. A. RAHIM.

EXCHANGES OF NOTES

No. 1 (a)(4)

Her Majesty's Ambassador at Bonn to the Federal German Minister for Foreign Affairs

British Embassy.

Bonn, March 5, 1956.

Your Excellency,

On the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake to grant the Government of the Federal Republic of Germany in the matter of the care and maintenance of graves of former members of the German armed forces interred in the United Kingdom and other territory for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible treatment which having regard to the number of such graves corresponds to and is not less favourable than the treatment granted by the Government of the Federal Republic of Germany in accordance with the provisions of the Agreement signed this day between the United Kingdom, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan of the one part and the Federal Republic of Germany of the other part concerning the care and maintenance of the Commonwealth Graves in the Federal Republic of Germany. The Government of the United Kingdom will accordingly make arrangements through the diplomatic channel with the Government of the Federal Republic of Germany for the granting of appropriate facilities in any of the United Kingdom territories in question and will take the necessary steps to ensure that every possible assistance shall be afforded to the competent German agencies in the tracing of such graves.

If the above proposals meet with the approval of the Government of the Federal Republic of Germany I have the honour to suggest that this Note and your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.

F. R. HOYER MILLAR

No. 1 (b)

The Federal German Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Bonn

Herr Botschafter!

Bonn, den 5. März 1956.

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

“ Auf Weisung des Aussenministers Ihrer Majestät beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland sich verpflichtet, hinsichtlich der Betreuung und des Unterhalts von Gräbern ehemaliger Mitglieder der deutschen Streitkräfte, die im Gebiet des Vereinigten Königreichs oder

(4) Notes in similar terms were exchanged between Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan on the one part, and the Federal Republic of Germany on the other.

in sonstigen Gebieten, für deren internationale Beziehungen die Regierung des Vereinigten Königreichs verantwortlich ist, beigesetzt sind, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine Behandlung zu gewähren, die unter Berücksichtigung der Zahl der in Betracht kommenden Gräber der Behandlung entspricht und nicht weniger günstig ist als die Behandlung, welche die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gemäss dem heute zwischen dem Vereinigten Königreich, Kanada, Australien, Neuseeland, der Südafrikanischen Union, Indien und Pakistan einerseits und der Bundesrepublik Deutschland andererseits unterzeichneten Abkommen für die Pflege und den Unterhalt der Commonwealth-Gräber in der Bundesrepublik Deutschland gewährt. Demgemäss wird die Regierung des Vereinigten Königreichs mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf diplomatischem Wege Vorkehrungen dafür treffen, dass in den in Betracht kommenden Hoheitsgebieten des Vereinigten Königreichs geeignete Erleichterungen gewährt werden, sowie die notwendigen Schritte unternehmen, um sicherzustellen, dass den zuständigen deutschen Stellen jede mögliche Hilfe bei der Ermittlung derartiger Gräber zuteil wird. Wenn die vorstehend dargelegten Vorschläge die Billigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland finden, habe ich die Ehre anzuregen, dass diese Note und die von Eurer Exzellenz in diesem Sinne gegebene Antwort als ein zwischen den beiden Regierungen in dieser Angelegenheit getroffenes Abkommen gelten."

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Inhalt Ihres obigen Schreibens einverstanden ist und dieses Schreiben und meine heutige Antwort als ein zwischen unseren beiden Regierungen getroffenes Abkommen betrachtet.

Genehmigen Sie, u.s.w.

BRENTANO.

[Translation]

Mr. Ambassador,

Bonn, March 5, 1956.

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, which is worded as follows:—

[As in No. 1 (a)]

I have the honour to inform you that the Government of the Federal Republic of Germany is in agreement with the content of your letter referred to above and regards that letter and my reply thereto of to-day's date as constituting an Agreement between our two Governments.

Accept, &c.

BRENTANO.

No. 2 (a)

*The Federal German Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Bonn*

Herr Botschafter!

Bonn, den 5. März 1956.

Unter Bezugnahme auf die Bestimmungen des am heutigen Tage von der Bundesrepublik Deutschland einerseits und den Regierungen des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland, Kanadas, Australiens, Neuseelands, der Südafrikanischen Union, Indiens und Pakistans andererseits unterzeichneten Abkommens über die Pflege und den Unterhalt von Commonwealth-Gräbern in der Bundesrepublik Deutschland und unter

Bezugnahme auf den Notenwechsel vom heutigen Tage über die Frage der Pflege und des Unterhalts deutscher Kriegsgräber im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland, beehre ich mich, Ihre Aufmerksamkeit auf Artikel 2 Siebenter Teil des in Bonn am 26. Mai 1952 unterzeichneten Vertrages zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen in der gemäss Liste IV zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung zu lenken. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass die Bestimmungen des Artikels 2, Siebenter Teil des genannten Vertrages von den in dem obenerwähnten Notenwechsel enthaltenen Vereinbarungen unberührt bleiben und dass Erwägungen, die sich aus der Durchführung dieses Artikels ergeben, den Gegenstand von Besprechungen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland bilden sollen.

Sollte diese Auffassung die Billigung der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland finden, so beehre ich mich anzuregen, dieses Schreiben und die zustimmende Antwort Eurer Exzellenz als eine Feststellung der übereinstimmenden Ansicht der beiden Regierungen in dieser Angelegenheit zu betrachten.

Genehmigen Sie, u.s.w.,

BRENTANO.

[Translation]

Mr. Ambassador,

Bonn, March 5, 1956.

With reference to the provisions of the Agreement concerning the care and maintenance of Commonwealth Graves in the Federal Republic of Germany, signed to-day by the Federal Republic of Germany, of the one part, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan, of the other part, and with reference to the Exchange of Notes of to-day's date concerning the care and maintenance of German War Graves in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to draw your attention to Article 2 of Chapter Seven of the Convention for the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation signed at Bonn on the 26th of May, 1952,⁽⁵⁾ as amended by Schedule IV of the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany signed at Paris on the 23rd of October, 1954.⁽⁶⁾ The Government of the Federal Republic of Germany take the view that the provisions of Article 2 of Chapter Seven of the said Convention remain unaffected by the agreement contained in the Exchange of Notes referred to above and that considerations arising out of the implementation of that Article should form the subject of discussions between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Should this view meet with the approval of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland I have the honour to suggest that this Note and the affirmative reply of your Excellency thereto should be regarded as placing on record the understanding of the two Governments in this matter.

Accept, &c.

BRENTANO.

⁽⁵⁾ "Germany No. 6 (1952)," Cmd. 8571.
⁽⁶⁾ "Germany No. 1 (1955)," Cmd. 8368.

No. 2 (b)

*Her Majesty's Ambassador at Bonn to the Federal German Minister
for Foreign Affairs*

British Embassy,

Your Excellency,

Bonn, March 5, 1956.

I have the honour to reply to your letter of to-day's date, which reads as follows:—

[As in translation of No. 2 (a)]

I am instructed to inform you that the view taken by the Government of the Federal Republic of Germany has met with the approval of Her Majesty's Government in the United Kingdom.

I have, &c.

F. R. HOYER MILLAR

Printed and published in Great Britain by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE